



3149020182413

ANTONÍN DVORÁK

## Lieder

Bernarda Fink, Roger Vignoles

1h08 Digital HMG501824 Juni 2015

Dvořák hat nicht weniger als 93 Lieder für Singstimme und Klavier geschrieben, die Lieder für Singstimme und Orgel und die zahlreichen Duette nicht mitgerechnet. Er setzt mit diesen Liedern die Tradition von Schubert und Schumann fort, bereichert sie aber – wie der Biograph Kurt Honolka sich ausdrückt – durch etwas Wesentliches: die Vitamine der tschechischen Volksmusik.

Dieser Titel wurde 2004 zum ersten Mal veröffentlicht.



## Künstler    Komponisten

- Bernarda Fink  
Mezzosopran
- Roger Vignoles  
Klavier
- Antonín Dvořák

## Programm

ANTONÍN DVORÁK [1841-1904]

### **Písně Milostné** op.83

Chants d'amour / *Love songs* / Liebeslieder

Poèmes de / Poems by / Gedichte von :

Gustav Pflieger-Moravský

#### • **Ó, naši lásce nekvete**

Ô notre amour

*Never will love*

Wird doch die Liebe (1'43)

#### • **2. V tak mnohém srdci mrtvo jest**

La nuit envahit bien des cœurs

*Death reigns in many a human breast*

Tot ist's in mancher Menschenbrust (2'09)

#### • **3. Kol domu se ted' potácím**

Je chancelle à présent

*I wonder oft past yonder house*

Ich schleich' um jenes Haus herum (1'17)

· **4. Já vím, že v sladké naději**

Je voudrais croire

*I know, that on my love*

Ich weiß, daß meiner Lieb (1'59)

· **5. Nad krajem vévodí lehký spánek**

Un doux sommeil

*Nature lies peaceful*

Rings die Natur nun in Schlummer (1'52)

· **6. Zde v lese u potoka já stojím sám a sám**

Seul, si seul assis dans la forêt

*In deapest forest I stand*

Im tiefen Walde steh' ich hier (1'55)

· **7. V té sladké moci očí tvých**

Je voudrais mourir

*When thy sweet glances on me fall*

Im süßen Bann von deinem Blick (1'45)

· **8. Ó, duše drahá, jedinká**

Ô, mon âme

*Thou only dear one*

Du einzig Teure (1'34)

**Písň z rupopisu Královédvorského op.7**

Chants du Manuscrit de Dvůr Králové

*Songs from the Dvůr Králové Manuscript*

Lieder aus der Köninginhofer Handschrift

· **1. Kytice**

La Guirlande

*The Flowery Message*

Der Blumenstrauß (2'39)

· **2. Róže**

La Rose / *Rosebud* / Die Rose (3'02)

· **3. Žežhulice**

Le coucou / *The Cuckoo*

Der Kuckuck (2'02)

· **4. Skřivánek**

L'Alouette / *The Lark*

Die Lerche (2'04)

· **5. Opuščená**

L'Abandonnée

*The forsaken Maiden*

Die Verlassene (3'29)

· **6. Jahody**

Les Fraises / *Strawberries*

Die Erdbeeren (3'14)

**Písň op.2**

Mélodies - Extraits de "Cyprès" de

*Songs - Excerpts from "Cypresses" by*

Auszüge aus "Zypressen" nach

*Gustav Pfleger-Moravský*

· **2. Ó, byl to krásný, zlatý sen**

Ô quel beau rêve

*Oh! what a perfect golden dream*

Wie schön war jener goldne Traum (2'10)

· **3. Mé srdce často v bolesti**

Souvent mon coeur devient pensif

*Downcast am I, so often*

Oft dringt der Kummer tief (3'12)

**Písňě na slova Elišky Krásnohorské**

Chansons / *Songs* / Lieder

Textes de / *Texts by* / Texte von

Eliska Krásnohorska

· **Překážky**

Obstacles / *Obstacles*

Hindernisse (1'44)

· **Přemítání**

Réflexion / *Meditation*

Überlegungen (2'36)

· **Lípy**

Les Tilleuls / *Lime trees*

Die Linden (1'48)

**Písňě Milostné** op.82

Mélodies / *Songs* / Lieder

d'après / *from* / nach

Otilie Malybrok-Stieler

· **2. Při vyšívání**

La Brodeuse

*Over her embroidery*

Die Stickerin (1'40)

· **3. Jaro**

Le Printemps / *Spring-tide*

Frühling (1'14)

· **4. U potoka**

Au bord du ruisseau

*At the brook* / Am Bache (1'21)

**V národním tónu** op.73

Dans le ton national

*In Folk tone*

Im Volkston

· **1. Dobru noc**

Bonne nuit / *Good night*

Gute Nacht (2'44)

· **2. Žalo dievča, žalo trávu**

Une jeune fille fauchait

*The Mower* / Die Mäherin (1'45)

· **3. Ach, není tu**

Ah, n'est pas là

*Maiden's Lament* / Klage (3'08)

· **4. Ej, mám já koňa faku**

Ohé, j'ai un cheval

*Loved and Lost*

Besitz und Verlust (1'48)

**Cigánské melodie** op.55

Chants tziganes d'après

*Gipsy songs from*

Zigeunermelodien nach

*Adolf Heyduck*

· **1. Má píseň zas**

Mon chant est plein d'amour

*I chant my lay*

Mein Lied ertönt (2'34)

· **2. Kterak trojhranec můj**

Ecoutez comme chante mon triangle

*Hark, how my triangle*

Ei! Ei, wie mein Triangel wunderherrlich läutet! (1'11)

· **3. A les je tichý kolem kol**

Et la forêt autour de moi reste silencieuse

*Silent and lone the woods*

Rings ist der Wald (2'06)

· **4. Když mne stará matka**

Lorsque ma vieille mère

*Songs my mother taught me*

Als die alte Mutter (2'06)

· **5. Struna naladěna**

Le Violon est accordé

*Tune thy strings, oh gipsy*

Reingestimmt die Saiten! (1'00)

· **6. Široké rukavy a široké gatě**

Plus agréables sont aux tziganes

*In his wide and ample, airy linen vesture*

In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide (1'21)

· **7. Detje klec jestřábu**

Donnez à un faucon une cage en or

*Cloudy heights of tatra*

Darf des Falken Schwinge (1'51)